

OUTER BANKS

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Shannon Burke | Jonas Pate | Josh Pate

EPISODE 3.07

"Happy Anniversary"

Con Singh in movimento, John B e JJ si affrettano a prenderlo. Il Papa fa una svolta. Sarah si chiede dove risieda la sua lealtà.

Scritto da:

Josh Pate | Shannon Burke

Regia di:

Gonzalo Amat

Data della diffusione:

23.02.2023



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

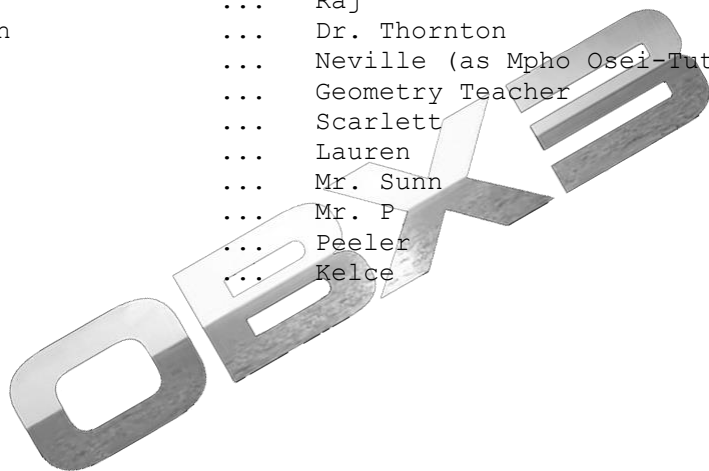
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



OUTER BANKS is a Netflix Original series

Membri del cast

Chase Stokes	...	John B Routledge
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara Carrera
J.D.	...	Pope Heyward (as Jonathan Daviss)
Rudy Pankow	...	JJ Maybank
Austin North	...	Topper Thornton
Drew Starkey	...	Rafe Cameron
Carlacia Grant	...	Cleo
Charles Esten	...	Ward Cameron
Charles Halford	...	Big John
Andy McQueen	...	Carlos Singh
Lou Ferrigno Jr.	...	Ryan
Nicholas Cirillo	...	Barry
E. Roger Mitchell	...	Heyward
Marland Burke	...	Mike Carrera
Samantha Soule	...	Anna
Fiona Palomo	...	Sofia
Julia Antonelli	...	Wheezie
Emmanuel Kabongo	...	Raj
Mary Rachel Quinn	...	Dr. Thornton
Mpho Osei Tutu	...	Neville (as Mpho Osei-Tutu)
Roger Anthony	...	Geometry Teacher
Alexandra Archer	...	Scarlett
Sarah Elliott	...	Lauren
Chris Gerard	...	Mr. Sunn
Tarik Lewis	...	Mr. P
Lilah Pate	...	Peeler
Deion Smith	...	Kelce



1

00:00:11 --> 00:00:13
Perché la gente fa ciò che fa?

2

00:00:15 --> 00:00:17
Non pensavo fosse tanto complicato.

3

00:00:20 --> 00:00:22
Fai ciò che sembra giusto.

4

00:00:22 --> 00:00:23
Sul momento.

5

00:00:25 --> 00:00:27
Quando ho conosciuto Topper,

6

00:00:27 --> 00:00:30
pensavo che fosse il ragazzo perfetto.

7

00:00:31 --> 00:00:32
Educatore,

8

00:00:33 --> 00:00:34
dolce,

9

00:00:35 --> 00:00:37
di buona famiglia.

10

00:00:38 --> 00:00:40
Era tutto l'opposto di John B.

11

00:00:43 --> 00:00:45
Ma al cuore non si comanda.

12

00:00:48 --> 00:00:51
E ora, dopo tutto quello che è successo,

13

00:00:52 --> 00:00:54
non sembra così semplice.

14

00:01:04 --> 00:01:07
- Ok, sto morendo di fame.
- Anch'io.

15

00:01:07 --> 00:01:09
È ora di soffocare la fame.

16

00:01:09 --> 00:01:12
- Chi lo dice?
- Non lo dirò mai più.

17

00:01:12 --> 00:01:13
Mi dispiace.

18

00:01:15 --> 00:01:18
Mi sono divertita molto ieri.

19

00:01:20 --> 00:01:24
È stato bello trascorrere una giornata,
anche una soltanto,

20

00:01:25 --> 00:01:27
senza...

21

00:01:28 --> 00:01:31
- Senza essere rincorsa dalla polizia e...
- Sì.

22

00:01:31 --> 00:01:33
O rubare il pick-up di tuo padre.

23

00:01:33 --> 00:01:35

- Ah, già. Grazie.
- Prego.

24

00:01:35 --> 00:01:37
Era davvero contento. Una Pasqua.

25

00:01:40 --> 00:01:41
Beh, ti ringrazio.

26

00:01:45 --> 00:01:46
Ero in grave difficoltà.

27

00:01:50 --> 00:01:52
Mi sono divertito molto con te.

28

00:01:52 --> 00:01:57
E sì, Sarah, ho pensato molto a te.

29

00:01:57 --> 00:01:59
Ma sono sicuro che lo sai già.

30

00:01:59 --> 00:02:02
Non riesco a immaginare
cosa devi aver passato

31

00:02:02 --> 00:02:04
con tuo padre,

32

00:02:04 --> 00:02:07
la tua famiglia
e le altre persone della tua vita.

33

00:02:07 --> 00:02:08
Ciao, Sally.

34

00:02:08 --> 00:02:11

Quindi lo capisco,
se vuoi prenderti un attimo

35

00:02:12 --> 00:02:13
per respirare.

36

00:02:13 --> 00:02:14
Merda.

37

00:02:16 --> 00:02:17
Stai bene?

38

00:02:18 --> 00:02:19
- Che c'è?
- C'è Kiara.

39

00:02:19 --> 00:02:20
Ki...

40

00:02:21 --> 00:02:23
Tutto bene?

41

00:02:27 --> 00:02:29
- E ci ha visto.
- Sì.

42

00:02:32 --> 00:02:35
Ecco a te. Buona giornata.

43

00:02:39 --> 00:02:40
Kie!

44

00:02:42 --> 00:02:43
Kie, aspetta, possiamo...

45

00:02:43 --> 00:02:47

- Stavamo facendo colazione.
- Non sono affari miei.

46

00:02:47 --> 00:02:49

Tutto qui. Se vuoi, puoi unirti a noi.

47

00:02:50 --> 00:02:51

Colazione?

48

00:02:52 --> 00:02:54

Sì, colazione.

49

00:02:54 --> 00:02:56

Yo, Kie!

50

00:02:56 --> 00:02:58

Yo, Top.

51

00:02:59 --> 00:03:01

Ieri sera non sapevo dove andare.

52

00:03:01 --> 00:03:05

Cleo era da Pope, non trovavo JJ,
e io e John B abbiamo discusso.

53

00:03:05 --> 00:03:08

Siamo andati a Mase
con un gruppo di ragazzi.

54

00:03:08 --> 00:03:12

E lo porti al ristorante
dell'isola, di sabato?

55

00:03:12 --> 00:03:14

Kie! Come va? Che coincidenza.

56

00:03:15 --> 00:03:16

Io me ne vado.

57

00:03:16 --> 00:03:18

- Non voglio disturbare.

- Perfetto.

58

00:03:19 --> 00:03:21

Devo aiutare i miei
a preparare la festa di stasera.

59

00:03:21 --> 00:03:23

Sai una cosa, vado anch'io.

60

00:03:23 --> 00:03:26

Come? Ci hanno appena portato l'ordine.

61

00:03:26 --> 00:03:29

- Lo so.

- Come farai a soffocare la fame?

62

00:03:30 --> 00:03:32

- Topper.

- Sì, me ne vado.

63

00:03:32 --> 00:03:33

Vado via con Kie.

64

00:03:33 --> 00:03:34

Ma grazie.

65

00:03:37 --> 00:03:38

Ti chiamo.

66

00:03:43 --> 00:03:44

Va bene.

67

00:03:45 --> 00:03:47
Ci vediamo, Sarah.

68

00:03:49 --> 00:03:51
Sarah, che stai facendo?

69

00:03:54 --> 00:03:55
Non lo so.

70

00:03:56 --> 00:03:59
- Allora, dimmelo un'altra volta.
- Ok, proprio lì.

71

00:03:59 --> 00:04:02
Lo stanno portando lì. Al sito dell'idolo.

72

00:04:02 --> 00:04:05
Lo capisci che mi hai indicato
solo il Sudamerica, vero?

73

00:04:06 --> 00:04:07
Sì.

74

00:04:08 --> 00:04:11
- Tutto qui? In Sudamerica?
- Ecco perché andiamo

75

00:04:11 --> 00:04:13
a casa del Professore.

76

00:04:13 --> 00:04:15
- Senti, lui c'è stato.
- Ok.

77

00:04:15 --> 00:04:17
Allora fortuna che abbiamo la mappa.

78

00:04:17 --> 00:04:20
Aspetta. Stiamo andando
a casa di un cadavere?

79

00:04:20 --> 00:04:21
È così?

80

00:04:23 --> 00:04:25
- Sì.
- Sai cosa sembreremo, per la polizia?

81

00:04:27 --> 00:04:27
Sì.

82

00:04:28 --> 00:04:30
Ok, tanto per esserne sicuro.

83

00:04:31 --> 00:04:34
Almeno possiamo fare in fretta?
Entriamo e usciamo.

84

00:04:51 --> 00:04:53
Il corpo è sparito.

85

00:04:54 --> 00:04:55
Sowell era proprio qui.

86

00:04:56 --> 00:04:58
- E Sowell era...
- Il professore.

87

00:04:58 --> 00:05:02
Ah, ho capito cos'è successo.
Sono già stati qui.

88

00:05:02 --> 00:05:05
Hanno mandato gli spazzini
a decontaminare l'ambiente.

89

00:05:05 --> 00:05:08
- Non è rimasto niente.
- Forse c'è qualcosa.

90

00:05:08 --> 00:05:09
Ok, che cosa stiamo cercando?

91

00:05:09 --> 00:05:12
Qualsiasi cosa relativa a degli scavi.

92

00:05:12 --> 00:05:15
- Questo restringe il campo.
- Ci sto provando.

93

00:05:16 --> 00:05:18
Va bene. Una cosa qualsiasi.

94

00:05:19 --> 00:05:20
Sul serio?

95

00:05:22 --> 00:05:24
Aspetta! Oh!
Non lasciare le tue impronte.

96

00:05:24 --> 00:05:26
È una scena del crimine.

97

00:05:28 --> 00:05:31
Sì, senti, io vado a cercare in cucina.

98

00:05:31 --> 00:05:33
- Nessuno controlla mai il frigo.
- Sì, vai.

99

00:05:39 --> 00:05:40
Eravamo proprio qui.

100

00:05:45 --> 00:05:47
Papà, Sowell, l'idolo.

101

00:05:47 --> 00:05:49
Tommy. Ehi.

102

00:05:52 --> 00:05:54
Il temalacatl fa una domanda.

103

00:05:55 --> 00:05:56
L'idolo.

104

00:05:56 --> 00:05:58
Lo gnomone...

105

00:06:00 --> 00:06:02
Lo gnomone cosa, Tommy? Cosa?

106

00:06:02 --> 00:06:03
Kalinago.

107

00:06:04 --> 00:06:05
Temalacatl.

108

00:06:18 --> 00:06:19
JJ.

109

00:06:20 --> 00:06:21
JJ!

110

00:06:22 --> 00:06:25

Ma che fai, uno spuntino? Che facciamo?

111

00:06:25 --> 00:06:27

Sai, ora mi sento sotto processo.

112

00:06:27 --> 00:06:28

- Certo.

- Ok?

113

00:06:28 --> 00:06:31

Qua dentro c'è un uccello
che andrà a male.

114

00:06:31 --> 00:06:33

E non è giusto. Non lo sto mica rubando.

115

00:06:34 --> 00:06:38

Non lo mangerà nessun altro,
quindi mi godo i suoi nutrienti.

116

00:06:38 --> 00:06:39

Faccio il pieno. Va bene?

117

00:06:39 --> 00:06:41

- Non mangio da giorni...

- JJ. Ehi.

118

00:06:42 --> 00:06:44

- Hai trovato qualcosa?

- Sì.

119

00:06:45 --> 00:06:47

Team locale parte per il Sudamerica.

120

00:06:48 --> 00:06:49

Uno di questi è Sowell?

121
00:06:50 --> 00:06:51
Eccolo qui.

122
00:06:51 --> 00:06:52
Ok.

123
00:06:53 --> 00:06:55
- Porca vacca.
- Che c'è?

124
00:06:55 --> 00:06:56
Neville.

125
00:06:57 --> 00:06:58
Come?

126
00:06:58 --> 00:07:00
È ciò che ha detto Sowell prima di morire.

127
00:07:00 --> 00:07:02
- Neville, cioè...
- Questo.

128
00:07:02 --> 00:07:04
Neville Persaud,

129
00:07:04 --> 00:07:06
guida della spedizione.

130
00:07:08 --> 00:07:10
Sowell ha detto che erano in cinque.

131
00:07:10 --> 00:07:11
- Sì.
- Tre sono morti.

132
00:07:11 --> 00:07:13
Ne restano due.

133
00:07:13 --> 00:07:14
Sowell.

134
00:07:15 --> 00:07:16
Neville.

135
00:07:16 --> 00:07:18
- Sì.
- È l'ultimo in vita.

136
00:07:18 --> 00:07:20
Credo che Sowell
voleva che lo avvertissi.

137
00:07:21 --> 00:07:22
Troviamo Neville.

138
00:07:46 --> 00:07:47
Ciao.

139
00:07:51 --> 00:07:52
Papà.

140
00:07:55 --> 00:07:57
Che diavolo ci fai qui?

141
00:07:57 --> 00:08:01
Mi sembravi con l'acqua alla gola,
così sono tornato per aiutarti.

142
00:08:03 --> 00:08:04
- Vuoi aiutarmi?
- Sì.

143
00:08:04 --> 00:08:05
Vattene.

144
00:08:05 --> 00:08:09
- Non puoi restare qui.
- So che hai rubato la croce, Rafe.

145
00:08:12 --> 00:08:14
Andiamo. Rafe.

146
00:08:16 --> 00:08:19
Eri stanco di vivere nella mia ombra.

147
00:08:19 --> 00:08:21
E hai pensato che avessi

148
00:08:22 --> 00:08:24
- esagerato.
- Regalando qualcosa di mio?

149
00:08:24 --> 00:08:25
Perché dovrei pensarlo?

150
00:08:26 --> 00:08:28
Avevi ragione.
Prima avrei dovuto parlartene.

151
00:08:28 --> 00:08:31
- Te lo meriti.
- Sì. Avresti dovuto.

152
00:08:31 --> 00:08:32
Hai ragione.

153
00:08:32 --> 00:08:35

Ho commesso un errore,
ma adesso che ce l'hai tu

154

00:08:35 --> 00:08:37
dobbiamo agire con accortezza, ok?

155

00:08:38 --> 00:08:40
- Sì.
- Questa croce è speciale.

156

00:08:40 --> 00:08:42
- Ok?
- Senti, ho un accordo.

157

00:08:44 --> 00:08:46
- Un accordo?
- È fatta.

158

00:08:46 --> 00:08:47
Non ne avevi il tempo...

159

00:08:47 --> 00:08:50
Beh, invece è fatta,
perché oggi ne venderò un po'.

160

00:08:51 --> 00:08:54
- Che cosa intendi con un po'?
- L'ho fusa.

161

00:08:58 --> 00:09:01
- Scherzi? Non è vero.
- No, non sto scherzando.

162

00:09:02 --> 00:09:04
- Cazzo, beh... Ora te lo mostro.
- Rafe, no.

163

00:09:05 --> 00:09:08
- Beh, questa è solo una...
- No.

164
00:09:09 --> 00:09:12
...una piccola parte, quindi...

165
00:09:14 --> 00:09:16
L'hai fusa?

166
00:09:16 --> 00:09:19
Sì, ho fuso la Croce
di Santo Domingo. L'ho fusa.

167
00:09:19 --> 00:09:22
- Come hai potuto?
- Sto cercando di guadagnarci.

168
00:09:22 --> 00:09:23
Cosa? Perché?

169
00:09:23 --> 00:09:26
Perché a pezzi
è difficile rintracciarla, no?

170
00:09:26 --> 00:09:29
A pezzi? È inestimabile!
È unica nel suo genere!

171
00:09:29 --> 00:09:31
- Qual è il problema?
- Dio.

172
00:09:31 --> 00:09:34
Non capisco. Dimmelo. Me lo spieghi?

173
00:09:34 --> 00:09:38

Anche se non te ne frega niente,
ha perso tutto il suo valore.

174

00:09:38 --> 00:09:39
È una reliquia.

175

00:09:39 --> 00:09:42
- Non puoi scioglierla!
- Certo che sì. Piantala!

176

00:09:43 --> 00:09:45
Adesso parlo io!

177

00:09:46 --> 00:09:48
Va bene? La cosa non ti riguarda!

178

00:09:53 --> 00:09:55
Insomma, Singh mi teneva
in ostaggio, rinchiuso,

179

00:09:56 --> 00:09:58
non sapevo se sarei morto, e ho pensato:

180

00:09:58 --> 00:10:03
"Se esco, non me ne starò con le mani
in mano ad aspettare il tuo aiuto."

181

00:10:04 --> 00:10:07
Volevo prendere ciò che è mio, ok?

182

00:10:08 --> 00:10:09
Mio di diritto.

183

00:10:11 --> 00:10:12
Hai capito?

184

00:10:12 --> 00:10:13

- Sì.
- Capito?

185

00:10:14 --> 00:10:14

- Sì.
- Bene.

186

00:10:19 --> 00:10:21

Ok, Rafe.

187

00:10:21 --> 00:10:23

- Ciò che è fatto è fatto.
- Già.

188

00:10:23 --> 00:10:28

Andiamo avanti. Devi portare a termine gli incarichi che ti ho dato.

189

00:10:28 --> 00:10:30

Così torniamo a Guadalupa e ricominciamo da capo.

190

00:10:31 --> 00:10:32

- Ascolta.
- Avremo una nuova vita.

191

00:10:32 --> 00:10:34

- Anch'io voglio ricominciare.
- Bene.

192

00:10:34 --> 00:10:36

- Ma non a Guadalupa.
- Cosa?

193

00:10:37 --> 00:10:39

Perché dovrei ricominciare lì?

194
00:10:40 --> 00:10:43
Perché non possiamo restare qui, figliolo.

195
00:10:43 --> 00:10:44
No.

196
00:10:45 --> 00:10:47
Tu non puoi restare qui.

197
00:10:48 --> 00:10:49
Io sì.

198
00:10:50 --> 00:10:53
Qui ho i miei amici. Ho la mia casa.

199
00:10:54 --> 00:10:59
Ok? Papà, ti sto dicendo
che non ho più bisogno di te.

200
00:11:02 --> 00:11:03
Sto bene.

201
00:11:05 --> 00:11:07
Rafe, ascoltami.

202
00:11:11 --> 00:11:13
Che vuoi fare? Vuoi picchiarmi?

203
00:11:13 --> 00:11:15
- Rafe.
- Con il bastone?

204
00:11:17 --> 00:11:19
Venderò il mio oro.

205

00:11:19 --> 00:11:21
Ok? Il mio oro.

206

00:11:22 --> 00:11:26
Farò tutto quello che mi pare,
e tu non potrai farci niente, ok?

207

00:11:33 --> 00:11:34
Torna a casa, papà.

208

00:11:41 --> 00:11:44
Va bene, Sarah. È ora di dire la verità.

209

00:11:44 --> 00:11:45
Cos'è successo?

210

00:11:46 --> 00:11:47
Fra te e Topper?

211

00:11:47 --> 00:11:48
Oddio!

212

00:11:49 --> 00:11:51
È davvero molto imbarazzante.

213

00:11:53 --> 00:11:57
Mi ha beccato
a tracannare birra al Tiki Bar.

214

00:11:57 --> 00:11:58
- Non è vero.
- Sì.

215

00:11:58 --> 00:12:00
Come una spugna.

216

00:12:00 --> 00:12:04
- Non ti giudico.
- Non ti biasimerei, se lo facessi.

217
00:12:05 --> 00:12:10
Poi è arrivato qualcuno della KDC
che stava andando a Mase.

218
00:12:10 --> 00:12:12
E poi...

219
00:12:13 --> 00:12:14
L'ho baciato.

220
00:12:19 --> 00:12:20
Mi odi?

221
00:12:23 --> 00:12:25
Odio è la parola sbagliata.

222
00:12:28 --> 00:12:30
Quindi fra te e John B è finita?

223
00:12:30 --> 00:12:33
No. Beh, non lo so.
Non voglio che finisca.

224
00:12:33 --> 00:12:35
Dopo l'isola, è stato tutto così

225
00:12:36 --> 00:12:40
anormale che è bello
sentirsi di nuovo normali.

226
00:12:40 --> 00:12:41
E io...

227

00:12:44 --> 00:12:45
sono un casino.

228

00:12:46 --> 00:12:48
Sono un casino totale.

229

00:12:50 --> 00:12:53
Siamo tutti un po' incasinati.

230

00:12:54 --> 00:12:55
Sì.

231

00:12:56 --> 00:12:57
Tu,

232

00:12:57 --> 00:12:58
io,

233

00:12:58 --> 00:12:59
JJ.

234

00:13:01 --> 00:13:05
Sono ancora incazzata per il fermasoldi
che ha rubato a mio padre.

235

00:13:05 --> 00:13:07
Finge che non gli importi.

236

00:13:07 --> 00:13:08
Non vuole parlarmi.

237

00:13:11 --> 00:13:13
- Io preferirei discuterne.
- Già.

238

00:13:17 --> 00:13:18
Wheezie?

239
00:13:18 --> 00:13:19
Cosa?

240
00:13:19 --> 00:13:21
Le ho mandato un messaggio.

241
00:13:21 --> 00:13:24
Sarah, non ti arrabbiare,
ma sono scappata.

242
00:13:25 --> 00:13:27
Sono alle OBX e devo vederti.

243
00:13:28 --> 00:13:30
Vediamoci alla casa
di Greensboro Street, ok?

244
00:13:31 --> 00:13:33
Ma ti prego, non dirlo a nessuno.

245
00:13:46 --> 00:13:49
Ok, fammi capire.
Quindi, dato che conosci un tipo

246
00:13:49 --> 00:13:53
che ha lo stesso cognome di Neville,
pensi che siano collegati.

247
00:13:53 --> 00:13:55
- È questo il tuo piano?
- Sì. Ok.

248
00:13:55 --> 00:13:58
Quante persone conosci

che di cognome fanno Persaud?

249

00:13:58 --> 00:14:00

L'estate scorsa ne ho conosciuto uno

250

00:14:00 --> 00:14:03

mentre io e mio cugino
ci espandevamo. Già.

251

00:14:03 --> 00:14:05

Di cognome fa Persaud.

252

00:14:05 --> 00:14:07

Aspetta, o era Percett?

253

00:14:07 --> 00:14:09

- No. Ok, pensi che...

- No.

254

00:14:09 --> 00:14:13

- C'è in gioco la vita di mio padre.

- No. Conosco il sig. Persaud.

255

00:14:13 --> 00:14:14

Fidati di me. Tranquillo.

256

00:14:14 --> 00:14:16

Ehi, il sig. P, giusto?

257

00:14:16 --> 00:14:18

- Ehi!

- Te l'avevo detto.

258

00:14:18 --> 00:14:20

Sì. Come va, amico?

259

00:14:20 --> 00:14:23
Senti, stiamo cercando Neville.

260
00:14:23 --> 00:14:26
- È ancora qui?
- No, è laggiù.

261
00:14:26 --> 00:14:29
- Abita sul Doe Creek.
- Il Doe Creek?

262
00:14:29 --> 00:14:31
Su una casa galleggiante. Laggiù.

263
00:14:33 --> 00:14:37
- Perché dubiti sempre di me?
- L'idea era un po' inverosimile.

264
00:14:38 --> 00:14:39
Ok, stiamo cercando

265
00:14:40 --> 00:14:41
una casa galleggiante.

266
00:14:44 --> 00:14:47
- Sembra una casa galleggiante.
- Pensi che sia lì?

267
00:14:47 --> 00:14:49
- Non lo so..
- Ora lo scopriamo.

268
00:14:49 --> 00:14:50
Neville. Ehi!

269
00:14:50 --> 00:14:52
- Smettila!

- Che c'è?

270

00:14:52 --> 00:14:55

Come "che c'è"?

Lui pensa che vogliono ucciderlo.

271

00:14:55 --> 00:14:56

Magari si sta armando.

272

00:14:57 --> 00:14:59

Ok. È una trappola mortale.

273

00:14:59 --> 00:15:01

Sì, ma non abbiamo scelta.

274

00:15:01 --> 00:15:04

È l'unico che sa dov'è mio padre.

275

00:15:19 --> 00:15:21

JJ, fa' piano.

276

00:15:31 --> 00:15:34

Il fornello è caldo. È ancora qui.

277

00:15:41 --> 00:15:43

- Sentendoci, se ne sarà andato...

- Bastardi!

278

00:15:46 --> 00:15:48

Signore! Mi ascolti!

Vogliamo solo parlare.

279

00:15:49 --> 00:15:50

Buttalo a terra!

280

00:15:54 --> 00:15:57

- No!
- Lascialo andare!

281
00:15:57 --> 00:16:00
- Conosciamo il prof. Sowell.
- Come sai quel nome?

282
00:16:00 --> 00:16:01
Lascialo!

283
00:16:01 --> 00:16:03
- Senta, siamo amici, ok?
- Ehi!

284
00:16:03 --> 00:16:07
L'anno scorso era nell'Orinoco!
Con altre cinque persone. Giusto?

285
00:16:08 --> 00:16:10
- Come fai a saperlo?
- Mi lasci.

286
00:16:10 --> 00:16:11
Lascialo!

287
00:16:11 --> 00:16:12
Lascialo!

288
00:16:16 --> 00:16:18
Siamo nella stessa squadra, fratello, ok?

289
00:16:18 --> 00:16:20
Non vogliamo farle del male, ok?

290
00:16:22 --> 00:16:23
Mettilo giù.

291
00:16:25 --> 00:16:28
Cristo. Senta, ieri abbiamo visto Sowell.

292
00:16:29 --> 00:16:30
Lui...

293
00:16:32 --> 00:16:33
non ce l'ha fatta.

294
00:16:34 --> 00:16:35
È morto?

295
00:16:37 --> 00:16:38
- Sì.
- Sì.

296
00:16:39 --> 00:16:40
Mi dispiace.

297
00:16:43 --> 00:16:44
Stai bene?

298
00:16:47 --> 00:16:48
Sono l'ultimo rimasto.

299
00:16:50 --> 00:16:51
Sì.

300
00:16:54 --> 00:16:56
Quindi dovevamo trovarla prima noi.

301
00:16:58 --> 00:17:01
Se ci siamo riusciti noi,
possono farcela anche loro.

302

00:17:03 --> 00:17:04
Ho alcune domande.

303
00:17:06 --> 00:17:09
Lei è stato a Solana. Vero?

304
00:17:10 --> 00:17:11
È un luogo maledetto.

305
00:17:13 --> 00:17:14
Ok.

306
00:17:14 --> 00:17:16
Quella pietra lì.

307
00:17:17 --> 00:17:20
Io e mio padre abbiamo trovato
l'oggetto che va al centro.

308
00:17:20 --> 00:17:21
- Lo gnomone.
- Lo gnomone.

309
00:17:21 --> 00:17:24
- Cos'è uno gnomone?
- Ci penso io.

310
00:17:25 --> 00:17:25
Ascolti.

311
00:17:26 --> 00:17:29
Degli uomini malvagi hanno portato
mio padre in questo posto,

312
00:17:29 --> 00:17:30
e lo uccideranno.

313

00:17:31 --> 00:17:34

Deve aiutarmi a trovare questo posto.

314

00:17:34 --> 00:17:35

No.

315

00:17:36 --> 00:17:37

No?

316

00:17:39 --> 00:17:42

La maledizione ha già fatto abbastanza.

317

00:17:42 --> 00:17:44

Non è una maledizione. Ok?

318

00:17:44 --> 00:17:46

So che è pericoloso, ma deve aiutarmi.

319

00:17:46 --> 00:17:48

- Ehi.

- Che vuoi?

320

00:17:48 --> 00:17:49

Zitto! Zitto.

321

00:17:52 --> 00:17:54

Neville, quant'è trafficato questo fiume?

322

00:17:55 --> 00:17:56

Non lo è.

323

00:17:56 --> 00:17:59

Neville! Neville Persaud!

324

00:18:08 --> 00:18:09

Cristo!

325

00:18:15 --> 00:18:16
Levate l'ancora!

326

00:18:18 --> 00:18:19
Forza!

327

00:18:19 --> 00:18:20
Vai.

328

00:18:36 --> 00:18:37
Neville?

329

00:18:41 --> 00:18:42
Neville?

330

00:18:47 --> 00:18:48
Neville?

331

00:18:49 --> 00:18:50
Lo so che sei lì dentro.

332

00:18:51 --> 00:18:52
Vediamo di farla finita.

333

00:18:53 --> 00:18:55
Andiamo.

334

00:18:55 --> 00:18:57
Non puoi nasconderti per sempre.

335

00:19:07 --> 00:19:08
Cazzo.

336

00:19:27 --> 00:19:29
Ehi! Aspetta.

337
00:19:29 --> 00:19:31
Stavolta no, amico mio.

338
00:19:35 --> 00:19:36
Giù.

339
00:19:49 --> 00:19:50
JJ, machete!

340
00:19:50 --> 00:19:52
Taglia la cima!

341
00:19:58 --> 00:19:59
Non finisce qui!

342
00:20:00 --> 00:20:01
Raj!

343
00:20:01 --> 00:20:03
- Vai!
- Vai, vai!

344
00:20:03 --> 00:20:05
- Devi andare.
- Lo sto facendo!

345
00:20:08 --> 00:20:09
Arrivano?

346
00:20:11 --> 00:20:12
No, siamo salvi.

347
00:20:13 --> 00:20:14

Mi dovete un'ancora.

348

00:20:15 --> 00:20:16

Non c'è di che.

349

00:20:21 --> 00:20:23

Quindi anche questo va bene?

350

00:20:23 --> 00:20:26

Oggi dobbiamo vedere molte persone.

351

00:20:26 --> 00:20:28

Allora, ecco cosa faremo.

352

00:20:29 --> 00:20:31

Faremo a pezzi questa roba.

353

00:20:33 --> 00:20:35

Una pepita

354

00:20:35 --> 00:20:36

alla volta.

355

00:20:42 --> 00:20:43

Ne vendiamo un po' qui.

356

00:20:46 --> 00:20:47

Un po' lì.

357

00:20:49 --> 00:20:51

Sottobanco.

358

00:20:57 --> 00:20:58

Autentico.

359

00:21:02 --> 00:21:03
Un po' poche.

360
00:21:07 --> 00:21:09
E se vuole seguirmi, sig.na Sophia.

361
00:21:09 --> 00:21:11
- L'area VIP.
- Ah, sì?

362
00:21:11 --> 00:21:14
Sì, qui sono ammesse
solo persone molto speciali.

363
00:21:15 --> 00:21:17
Da qui si vede l'acqua.

364
00:21:18 --> 00:21:21
Ehi, quello non è mica Jim Beam.

365
00:21:21 --> 00:21:25
È Rappy Van Winkle.
Vale un giorno di stipendio.

366
00:21:25 --> 00:21:29
Se non state bevendo, fuori da casa mia.
E dalla mia proprietà.

367
00:21:31 --> 00:21:33
Quindi è così che vivono i VIP?

368
00:21:33 --> 00:21:34
Sì.

369
00:21:37 --> 00:21:38
Forte.

370

00:21:39 --> 00:21:41

- Vuoi vedere altro?

- Sì, certo.

371

00:21:41 --> 00:21:45

Buono a sapersi. Ottimo.

Ti faccio fare il tour completo.

372

00:21:45 --> 00:21:46

Non correte.

373

00:21:47 --> 00:21:49

Dammi cinque minuti. Ci vediamo su.

374

00:21:49 --> 00:21:50

Ok.

375

00:21:50 --> 00:21:53

Country Club. Vieni qua, amico!

376

00:21:54 --> 00:21:56

Dai, brindiamo a questo.

377

00:21:59 --> 00:22:03

Non era un'idea malvagia.

Ha funzionato, vero?

378

00:22:03 --> 00:22:04

Che ti dicevo?

379

00:22:04 --> 00:22:08

Secondo me, c'è solo un modo
in cui le cose potrebbero mettersi male.

380

00:22:09 --> 00:22:10

E come?

381

00:22:11 --> 00:22:13
Con tuo padre, Rafe.

382

00:22:15 --> 00:22:18
- Sì, vedi...
- Che c'entra mio padre?

383

00:22:18 --> 00:22:19
- Che vuoi dire?
- Pensaci.

384

00:22:20 --> 00:22:23
Tuo padre ha confessato

385

00:22:24 --> 00:22:28
di aver ucciso un sacco di gente, no?

386

00:22:29 --> 00:22:32
Ma l'unico cadavere
che abbiamo, Rafe, è dello sceriffo Pete.

387

00:22:36 --> 00:22:39
E non l'ha ucciso tuo padre.
L'hai ucciso tu.

388

00:22:39 --> 00:22:42
Va bene. Ehi. Non parliamone adesso, ok?

389

00:22:42 --> 00:22:43
Tranquillo.

390

00:22:43 --> 00:22:46
Dovevi salvare tuo padre. Lo rispetto.

391

00:22:46 --> 00:22:48

E lui si è preso la colpa per te.

392

00:22:49 --> 00:22:51

Ma considera il suo punto di vista.

393

00:22:51 --> 00:22:54

L'unica cosa che si frappone
tra la sua vita di prima

394

00:22:54 --> 00:22:57

e quella che ha adesso, sei tu, Rafe.

395

00:22:58 --> 00:23:03

Non me ne frega niente di quanto
tuo padre per te sia religioso e ipocrita.

396

00:23:03 --> 00:23:04

Prima o poi,

397

00:23:04 --> 00:23:06

dovrà scegliere fra te

398

00:23:06 --> 00:23:07

e lui.

399

00:23:09 --> 00:23:11

E che cosa pensi che farà?

400

00:23:12 --> 00:23:14

Quindi, se fossi in te,

401

00:23:15 --> 00:23:19

lo eliminerei dalla scena
prima che inizi a cantare.

402

00:23:22 --> 00:23:23

Ma è una mia opinione.

403

00:23:25 --> 00:23:26
La scelta spetta a te.

404

00:23:30 --> 00:23:31
Sa una cosa, sig. Heyward?

405

00:23:31 --> 00:23:33
Ho una ricetta per i gamberi

406

00:23:33 --> 00:23:35
per cui la gente farà la fila.

407

00:23:35 --> 00:23:36
- Mi piace.
- Bene.

408

00:23:36 --> 00:23:39
- Mi piace.
- Ehi, dove sei diretto, killer?

409

00:23:40 --> 00:23:42
Vado a scuola. Di sabato.

410

00:23:43 --> 00:23:44
Purtroppo non ho scelta.

411

00:23:44 --> 00:23:47
Che ci vai a fare,
se hai la borsa di studio El Dorado?

412

00:23:48 --> 00:23:50
Beh, non ce l'ho ancora, ma...

413

00:23:50 --> 00:23:51

Ehi,

414

00:23:51 --> 00:23:53
grazie per ieri sera.

415

00:23:54 --> 00:23:55
Lo sai, ti copro le spalle.

416

00:23:56 --> 00:23:59
Testa alta, Pope. Sei un Heyward.

417

00:23:59 --> 00:24:01
Capito?

418

00:24:01 --> 00:24:03
Voglio tutte A, questo semestre.

419

00:24:05 --> 00:24:08
Lo stiamo crescendo bene, non crede?

420

00:24:08 --> 00:24:10
Sono d'accordo.
Lo stiamo crescendo bene, Cleo.

421

00:24:13 --> 00:24:16
Okie dokie, ora fate attenzione.

422

00:24:17 --> 00:24:21
Allora, questo è un normale triangolo,

423

00:24:21 --> 00:24:23
e ogni triangolo

424

00:24:23 --> 00:24:26
ha tre mediane. Cos'è una mediana?

425

00:24:26 --> 00:24:29
Una mediana è un segmento
che congiunge un vertice

426

00:24:29 --> 00:24:33
al punto medio del lato opposto.

427

00:24:33 --> 00:24:36
E poiché il triangolo ha tre vertici,

428

00:24:36 --> 00:24:39
faremo la stessa cosa con questo vertice,

429

00:24:40 --> 00:24:44
la cui mediana si congiunge al punto medio
del lato opposto a quel vertice.

430

00:24:44 --> 00:24:47
E, ultimo ma non meno importante,
dall'ultimo vertice

431

00:24:47 --> 00:24:49
al punto medio opposto a esso.

432

00:24:51 --> 00:24:52
La cosa interessante...

433

00:24:52 --> 00:24:54
EL DORADO
ROYAL MERCHANT - LA CROCE

434

00:24:55 --> 00:24:58
è che le mediane
s'intersecano tutte nel baricentro.

435

00:24:58 --> 00:24:59

Forte, eh?

436

00:25:01 --> 00:25:02
Se vogliamo andare oltre...

437

00:25:04 --> 00:25:06
Ciascuna mediana è divisa...

438

00:25:13 --> 00:25:16
Sempre Denmark Tanny.
Mi dica, sig. Heyward.

439

00:25:17 --> 00:25:20
Tanny ha mai scritto
delle origini esatte della sua ricchezza?

440

00:25:20 --> 00:25:23
Si comprò la libertà con un lingotto, no?

441

00:25:23 --> 00:25:27
Ora che sappiamo che era sulla Merchant,
è lecito presumere che la sua fortuna

442

00:25:27 --> 00:25:30
e l'oro della nave siano collegati?

443

00:25:30 --> 00:25:32
È un'ipotesi plausibile. Sì.

444

00:25:32 --> 00:25:36
Si è mai chiesto
da dove venisse tutto quell'oro?

445

00:25:36 --> 00:25:39
Quale miniera ne produsse così tanto?

446

00:25:40 --> 00:25:41
Non ci ho mai pensato.

447

00:25:42 --> 00:25:43
Insomma,

448

00:25:44 --> 00:25:46
quell'oro gli cambiò la vita,

449

00:25:46 --> 00:25:48
e Tanny era su una nave con il prete

450

00:25:48 --> 00:25:51
che fu l'ultima persona
a vedere le origini di quell'oro.

451

00:25:52 --> 00:25:53
Inizia a credere che il diario

452

00:25:53 --> 00:25:56
forse non sia stato rubato
per motivi storici?

453

00:25:57 --> 00:26:02
Le è mai capitato qualcosa di Denmark
che potrebbe avere origini sudamericane?

454

00:26:02 --> 00:26:03
No.

455

00:26:04 --> 00:26:08
Ma... conoscendo le sue origini,
sig. Heyward,

456

00:26:09 --> 00:26:12
credevo che avesse setacciato
i suoi archivi di famiglia.

457

00:26:14 --> 00:26:17

Sì, è la prima cosa che ho fatto.

458

00:26:18 --> 00:26:20

Grazie, sig. Sunn. È bello rivederla.

459

00:26:20 --> 00:26:23

- Per me rivedere lei, sig. Howard.

- Grazie.

460

00:26:29 --> 00:26:31

IMMOBILIARE KILDARE
AFFITTASI

461

00:26:43 --> 00:26:44

C'è nessuno?

462

00:26:47 --> 00:26:49

Wheezie?

463

00:26:50 --> 00:26:51

Wheeze?

464

00:26:59 --> 00:27:01

Lo sapevo, cavolo. Lo sapevo.

465

00:27:04 --> 00:27:06

Dovevo vederti, Sarah.

466

00:27:06 --> 00:27:08

Dovevo dirti che mi dispiace, perché...

467

00:27:08 --> 00:27:10

No, resta dove sei!

468

00:27:11 --> 00:27:13

Sai quant'è stupido tutto questo?

469

00:27:14 --> 00:27:16

Se qualcuno ti vede, finisci in prigione!

470

00:27:17 --> 00:27:19

Se urlo e arriva la polizia,
vai in prigione!

471

00:27:20 --> 00:27:21

Non lo faresti mai.

472

00:27:22 --> 00:27:23

Mettimi alla prova.

473

00:27:24 --> 00:27:25

L'ho già fatto.

474

00:27:27 --> 00:27:28

Cosa?

475

00:27:32 --> 00:27:33

Non preoccuparti.

476

00:27:34 --> 00:27:36

Li ho mandati alla casa accanto.

477

00:27:37 --> 00:27:38

Potrei urlare.

478

00:27:40 --> 00:27:41

Potrei farlo.

479

00:27:42 --> 00:27:44

Non so perché sei qui, ma sbrigati

480

00:27:44 --> 00:27:46
e non farmi incazzare.

481

00:27:48 --> 00:27:49
Quanta rabbia.

482

00:27:50 --> 00:27:52
- Quanto odio.
- Sono una senzatetto!

483

00:27:52 --> 00:27:53
Non ho soldi!

484

00:27:54 --> 00:27:56
Non ho più una famiglia!

485

00:27:57 --> 00:28:00
Non so più dove andare per colpa tua!

486

00:28:01 --> 00:28:02
Lo so.

487

00:28:02 --> 00:28:05
E hai usato la mia sorellina come esca

488

00:28:06 --> 00:28:07
per farmi venire qui.

489

00:28:09 --> 00:28:10
Lo so.

490

00:28:10 --> 00:28:13
Sarah, so che cosa ho fatto,
so cos'è successo.

491
00:28:14 --> 00:28:15
Tutto quanto.

492
00:28:16 --> 00:28:18
È colpa mia. Lo so.

493
00:28:19 --> 00:28:22
Non so se riuscirò mai
a farmi perdonare, ma ci proverò.

494
00:28:22 --> 00:28:24
- Farò il possibile.
- Buona fortuna.

495
00:28:24 --> 00:28:28
Non mi crederai,
ma sto cercando di cambiare vita.

496
00:28:29 --> 00:28:31
Vuoi fare ammenda?

497
00:28:33 --> 00:28:35
Allora restituisci l'oro ai Pogue.

498
00:28:39 --> 00:28:41
Possiamo parlarne.

499
00:28:41 --> 00:28:42
Possiamo farlo.

500
00:28:43 --> 00:28:47
- Di certo ne meritano una parte.
- Parliamo di questo.

501
00:28:47 --> 00:28:49

Adesso sono qui per te.

502

00:28:56 --> 00:28:57

Questa è della casa.

503

00:28:59 --> 00:29:03

Qui ci sono un po' di soldi per te.
Tutto ciò di cui hai bisogno.

504

00:29:05 --> 00:29:06

Le lascio...

505

00:29:23 --> 00:29:25

So che non mi perdonerai.

506

00:29:26 --> 00:29:27

Come potresti?

507

00:29:30 --> 00:29:32

Sappi solo che ti voglio bene.

508

00:29:33 --> 00:29:34

E che mi dispiace.

509

00:29:41 --> 00:29:42

Dio ti benedica.

510

00:29:57 --> 00:30:00

Senti, Neville,
stanno portando mio padre lì,

511

00:30:00 --> 00:30:02

e tu sei l'unico che sa dov'è.

512

00:30:02 --> 00:30:05

Neville, lo uccideranno, se non ci aiuti.

513

00:30:08 --> 00:30:09
Loro vogliono l'oro.

514

00:30:09 --> 00:30:12
Sì, cos'altro, sennò?

515

00:30:13 --> 00:30:14
Poi moriranno comunque.

516

00:30:15 --> 00:30:16
Se non superano il test,

517

00:30:16 --> 00:30:19
e questo avverrà
se non tradurranno l'idolo.

518

00:30:19 --> 00:30:21
Conoscete la storia.

519

00:30:22 --> 00:30:23
No.

520

00:30:24 --> 00:30:26
El Dorado fu scoperta da un re Guajiro,

521

00:30:27 --> 00:30:29
e quando per lui giunse
il momento di spirare

522

00:30:30 --> 00:30:32
e incontrare gli avi sul piano astrale,

523

00:30:32 --> 00:30:35
non voleva lasciare
l'oro così ai suoi figli.

524

00:30:36 --> 00:30:38

Era la fonte del suo potere.

525

00:30:38 --> 00:30:42

Doveva andare all'uomo più saggio
e, per assicurarsi che ciò avvenisse,

526

00:30:42 --> 00:30:44

inventò il test dello gnomone.

527

00:30:45 --> 00:30:48

- Quindi ora c'è un test.
- C'è sempre un test.

528

00:30:48 --> 00:30:51

Chi supera il test, ha accesso all'oro.

529

00:30:51 --> 00:30:53

Se non superi il test, muori.

530

00:30:54 --> 00:30:58

Se in qualche modo
arrivi all'oro senza fare il test,

531

00:30:59 --> 00:31:00

muori.

532

00:31:00 --> 00:31:02

Perfetto. Sta mentendo, vero?

533

00:31:02 --> 00:31:04

Perché non può succedere, vero?

534

00:31:04 --> 00:31:08

Dillo all'equipaggio della San Jose

e della Royal Merchant.

535

00:31:08 --> 00:31:10
Noi non vogliamo l'oro.

536

00:31:12 --> 00:31:13
Beh.

537

00:31:14 --> 00:31:16
Voglio solo salvare mio padre.

538

00:31:18 --> 00:31:19
Prendi il timone.

539

00:31:20 --> 00:31:21
Sissignore.

540

00:31:26 --> 00:31:28
Dovete andare al porto di Tres Rocas.

541

00:31:29 --> 00:31:32
Da lì, fatevi dare
un passaggio sul traghetto

542

00:31:32 --> 00:31:35
da una guida fluviale di nome José.

543

00:31:35 --> 00:31:37
Vi farà risalire l'Orinoco

544

00:31:38 --> 00:31:39
fino a El Tesoro.

545

00:31:40 --> 00:31:43
È lì. Nella boscaglia, troverete un sito.

546

00:31:45 --> 00:31:47
Ora cerchiamo di nuovo l'oro?

547

00:31:48 --> 00:31:51
Purificate il cuore, purificate la mente.

548

00:31:52 --> 00:31:54
Tu vai lì per salvare tuo padre.

549

00:31:55 --> 00:31:57
L'oro uccide tutti.

550

00:31:59 --> 00:32:01
- Va bene.
- Scansati.

551

00:32:01 --> 00:32:02
Sissignore.

552

00:32:07 --> 00:32:08
Come sta andando?

553

00:32:09 --> 00:32:10
Ci capisci qualcosa?

554

00:32:12 --> 00:32:14
Sì.

555

00:32:14 --> 00:32:16
Sto facendo progressi.

556

00:32:16 --> 00:32:19
Ho capito un po' del finale.

557

00:32:20 --> 00:32:22

Racconta la storia del Re Sole

558

00:32:22 --> 00:32:24
e di come giunse al potere,

559

00:32:25 --> 00:32:27
è l'agiografia del leader divino.

560

00:32:27 --> 00:32:29
Emerse, diffuse la sua luce, bla bla bla.

561

00:32:31 --> 00:32:34
E cosa dice esattamente, John?
Dimmi di più.

562

00:32:35 --> 00:32:37
Beh, sto cercando di capirlo.

563

00:32:37 --> 00:32:42
Per ora, posso dire che inizia
quando il re sgorga già cresciuto

564

00:32:42 --> 00:32:44
dalla terra.

565

00:32:44 --> 00:32:47
Dai lombi della terra, infatti.

566

00:32:48 --> 00:32:50
Già, è promettente, vero?

567

00:32:52 --> 00:32:54
A una rapida traduzione, John.

568

00:32:56 --> 00:32:57
Che diamine, brindo a questo.

569

00:33:05 --> 00:33:09
Sai, i miei avi arrivarono qui
come domestici a contratto.

570

00:33:10 --> 00:33:12
Direttamente dall'India.

571

00:33:12 --> 00:33:14
Era il 1913.

572

00:33:14 --> 00:33:17
Giunsero con l'ultima spedizione
alla ricerca di El Dorado.

573

00:33:17 --> 00:33:19
Di Teddy Roosevelt?

574

00:33:19 --> 00:33:22
La tua famiglia
era nell'ultima spedizione?

575

00:33:25 --> 00:33:26
Teddy Roosevelt.

576

00:33:27 --> 00:33:28
Fummo ingannati.

577

00:33:29 --> 00:33:30
Umiliati.

578

00:33:32 --> 00:33:33
Schiavizzati.

579

00:33:34 --> 00:33:37
Ma con la prossima

luna piena, al solstizio,

580

00:33:37 --> 00:33:40
quando la luce della luna
splenderà sul Gatto Marino...

581

00:33:41 --> 00:33:45
Tu, John, avrai svelato
il significato dello gnomone,

582

00:33:45 --> 00:33:48
e la storia della mia famiglia
sarà vendicata.

583

00:33:50 --> 00:33:53
O ti legherò a un baniano
e ti darò in pasto alle formiche.

584

00:34:00 --> 00:34:01
BUON 15ESIMO ANNIVERSARIO!

585

00:34:10 --> 00:34:13
Stai scherzando, Sarah? Non ha senso.

586

00:34:13 --> 00:34:16
Ward è su quest'isola?
La stessa su cui siamo noi?

587

00:34:16 --> 00:34:17
Sì, è tornato.

588

00:34:20 --> 00:34:23
Appena lo vedo,
giuro che lo consegno alla polizia.

589

00:34:23 --> 00:34:25
Non so come fai.

590

00:34:26 --> 00:34:29
Quando voglio lamentarmi
di mio padre, penso al tuo.

591

00:34:30 --> 00:34:32
- Felice di esserti utile.
- Funziona sempre.

592

00:34:33 --> 00:34:35
- È un piacere.
- Perfetto.

593

00:34:37 --> 00:34:38
Grazie.

594

00:34:42 --> 00:34:44
Non avevi detto
che ci sarebbe stato anche Topper.

595

00:34:44 --> 00:34:47
Scusa. Mia madre
ha invitato tutta l'isola.

596

00:34:47 --> 00:34:48
Cazzo.

597

00:34:49 --> 00:34:50
Non è un problema.

598

00:34:50 --> 00:34:52
- Cazzo.
- Lo terrò lontano.

599

00:34:55 --> 00:34:58
Ecco il piano: prendiamo le ragazze,
cerchiamo Pope e Cleo

600
00:34:58 --> 00:35:01
e partiamo subito per il Sudamerica. Ok?

601
00:35:01 --> 00:35:04
È un piano un po' vago, John B.
E poi non ho il passaporto.

602
00:35:05 --> 00:35:07
Non ammorbarmi con i dettagli.

603
00:35:07 --> 00:35:09
Ci pensiamo dopo. Ehi, guardami.

604
00:35:09 --> 00:35:10
- Sì.
- Prendiamo Sarah,

605
00:35:10 --> 00:35:12
e Kie, un piccolo rendez-vous.

606
00:35:12 --> 00:35:14
Le mettiamo sulla barca e partiamo.

607
00:35:14 --> 00:35:17
L'altro ieri io e Mike
abbiamo avuto un piccolo diverbio.

608
00:35:17 --> 00:35:21
Se adesso vado là, e Mike mi vede,

609
00:35:21 --> 00:35:23
non perderà di vista Kiara. Bum.

610
00:35:23 --> 00:35:25
- Addio missione in Sudamerica.

- Ehi.

611

00:35:25 --> 00:35:27

Ascolta. Non farti vedere.

612

00:35:28 --> 00:35:30

- Hai ragione. Resto qui.

- No.

613

00:35:31 --> 00:35:33

- Non intendevo questo.

- Ti copro.

614

00:35:33 --> 00:35:35

- Perfetto.

- La tengo pronta.

615

00:35:35 --> 00:35:37

- Sbrigati, ok?

- Sì, grazie.

616

00:35:44 --> 00:35:47

Oh, fantastico. Beh, io faccio due passi.

617

00:35:47 --> 00:35:51

- Ti prego, no.

- Non mi allontano. Basta una parola.

618

00:35:52 --> 00:35:53

- Ciao.

- Ehi, come va?

619

00:35:53 --> 00:35:55

- Bene. Tu come stai?

- Bene.

620

00:35:55 --> 00:36:00

Non voglio farti saltare la copertura,
quindi manterrò un profilo basso.

621

00:36:00 --> 00:36:02

So che non lo sa ancora nessuno, di noi.

622

00:36:02 --> 00:36:03

Sai che intendo?

623

00:36:05 --> 00:36:07

Ehi, Kie! Come stai?

624

00:36:07 --> 00:36:10

Ehi. Non ti avevo visto.

625

00:36:12 --> 00:36:14

Le hai fatte tu le decorazioni?

626

00:36:14 --> 00:36:16

- Sono bellissime.

- Sì.

627

00:36:16 --> 00:36:17

Party City.

628

00:36:17 --> 00:36:19

Hanno un'ampia scelta.

629

00:36:20 --> 00:36:21

Forte. Beh...

630

00:36:22 --> 00:36:23

- Salute.

- Salute.

631

00:36:25 --> 00:36:26

- A dopo.
- Sì, ci vediamo.

632
00:36:27 --> 00:36:29
Vacci piano con quelli. Rallenta.

633
00:36:29 --> 00:36:30
Ciao, Kie.

634
00:36:32 --> 00:36:34
Almeno è stato breve.

635
00:36:34 --> 00:36:36
Un attimo, vi prego. Scusatemi.

636
00:36:36 --> 00:36:37
Grazie.

637
00:36:39 --> 00:36:41
Vorrei dire due parole e...

638
00:36:42 --> 00:36:44
non mi piace fare discorsi,

639
00:36:44 --> 00:36:47
ma voglio ringraziarvi per essere qui

640
00:36:47 --> 00:36:50
e per averci sostenuto
dopo alcuni mesi difficili.

641
00:36:52 --> 00:36:55
Voglio ringraziare nostra figlia
per essere qui.

642
00:36:56 --> 00:36:58

Ehi, ti vogliamo bene.

643
00:36:59 --> 00:37:00
Vi voglio bene.

644
00:37:01 --> 00:37:02
Ma soprattutto...

645
00:37:04 --> 00:37:04
Vieni qui.

646
00:37:06 --> 00:37:07
Grazie, Anna,

647
00:37:09 --> 00:37:10
per questi 15 anni,

648
00:37:11 --> 00:37:14
per aver reso questo ristorante
un simbolo della nostra vita.

649
00:37:15 --> 00:37:18
- Ti amo.
- Ti amo.

650
00:37:18 --> 00:37:19
Vi vogliamo bene!

651
00:37:20 --> 00:37:22
Figure Eight, lo Sprofondo.

652
00:37:23 --> 00:37:24
Siamo tutti qui, insieme.

653
00:37:24 --> 00:37:26
- Giusto!

- Un'unica isola.

654

00:37:27 --> 00:37:29

Quindi grazie per la sopportazione.

655

00:37:30 --> 00:37:32

- Salute.

- Grazie per essere venuti.

656

00:37:32 --> 00:37:34

Salute.

657

00:37:37 --> 00:37:39

- È stato carino.

- Siamo stati bravi.

658

00:37:39 --> 00:37:40

Sai che ti vogliamo bene.

659

00:37:43 --> 00:37:44

L'anno prossimo.

660

00:37:48 --> 00:37:48

Sarah.

661

00:37:55 --> 00:37:57

- Ciao.

- Ciao.

662

00:37:58 --> 00:37:59

Quanto tempo.

663

00:38:00 --> 00:38:03

- Ciao.

- Ehi, vieni. Seguimi.

664

00:38:03 --> 00:38:06

- Andiamo.

- Che ci fai qui?

665

00:38:07 --> 00:38:09

Ho tante cose da dirti.

666

00:38:10 --> 00:38:12

Anch'io ho tante cose da dirti.

667

00:38:12 --> 00:38:14

Sarah, mi dispiace.

668

00:38:16 --> 00:38:19

Per come ti ho parlato allo Chateau,
per aver mentito su El Dorado,

669

00:38:19 --> 00:38:22

per non esserci stato
quando avevi bisogno di me.

670

00:38:26 --> 00:38:30

Non importa. Probabilmente tuo padre
non voleva che dicessi niente.

671

00:38:30 --> 00:38:31

No. Ehi.

672

00:38:32 --> 00:38:33

Ho fatto un casino.

673

00:38:37 --> 00:38:38

Mi sei mancata, Val.

674

00:38:45 --> 00:38:47

Mi sei mancato anche tu, Vlad.

675

00:38:48 --> 00:38:51
Ascolta. Dobbiamo andarcene.
Andiamo. Forza.

676

00:38:51 --> 00:38:54
No! Aspetta.

677

00:38:54 --> 00:38:56
Sarah, che succede?

678

00:38:57 --> 00:39:01
Ok, prima di andare da qualche parte,
prima di fare qualsiasi cosa,

679

00:39:02 --> 00:39:04
devo dirti una cosa.

680

00:39:06 --> 00:39:07
Ok. Dimmi.

681

00:39:09 --> 00:39:10
Ho commesso un errore.

682

00:39:11 --> 00:39:15
Non è una cosa che avevo pianificato,
e non la farei mai più.

683

00:39:16 --> 00:39:17
E...

684

00:39:18 --> 00:39:20
Che succede, Sarah?

685

00:39:20 --> 00:39:22
Ho fatto tipo sesso con Topper.

686

00:39:33 --> 00:39:35
È stato uno sbaglio.

687

00:39:39 --> 00:39:43
Io voglio stare con te
e non voglio nasconderti niente.

688

00:39:49 --> 00:39:51
- Ti prego, no.
- Sarah.

689

00:39:58 --> 00:40:01
- Ti prego, di' qualcosa.
- Singh ha rapito mio padre, ok?

690

00:40:01 --> 00:40:04
E lo sta portando
in Sudamerica per ucciderlo.

691

00:40:06 --> 00:40:07
Come hai potuto farlo?

692

00:40:10 --> 00:40:11
Scusa.

693

00:40:12 --> 00:40:13
Come?

694

00:40:15 --> 00:40:16
Mi fidavo di te.

695

00:40:20 --> 00:40:22
Finché morte non ci separi?

696

00:40:22 --> 00:40:23
Ti prego.

697

00:40:25 --> 00:40:26
- John B.
- È finita.

698

00:40:28 --> 00:40:29
Ok?

699

00:40:46 --> 00:40:46
JJ.

700

00:40:47 --> 00:40:50
Ho visto John B.
Non potevi essere lontano.

701

00:40:52 --> 00:40:55
Ho pensato... di mantenere le distanze.

702

00:40:55 --> 00:40:57
Non volevo rovinare la festa. Mi spiego?

703

00:40:58 --> 00:41:01
Ci chiedevamo dove foste finiti.
Tutto bene?

704

00:41:02 --> 00:41:03
No.

705

00:41:04 --> 00:41:05
Senti, per farla breve,

706

00:41:05 --> 00:41:09
ora stiamo organizzando
una missione di salvataggio

707

00:41:09 --> 00:41:10

perché Big John è stato preso.

708

00:41:11 --> 00:41:13
- Che intendi con "preso"?
- Preso.

709

00:41:13 --> 00:41:16
Portato via, rapito, intendo questo.

710

00:41:16 --> 00:41:18
Singh lo sta portando in Sudamerica.

711

00:41:18 --> 00:41:21
Dobbiamo andare laggiù il prima possibile.

712

00:41:21 --> 00:41:23
- In Sudamerica? Ora?
- Sì, lo so.

713

00:41:23 --> 00:41:26
È rischioso,
ma stiamo escogitando un piano.

714

00:41:26 --> 00:41:29
Cioè, ti presenti qui
dopo aver derubato mio padre

715

00:41:29 --> 00:41:32
per dirmi: "Andiamo in Sudamerica"?

716

00:41:32 --> 00:41:35
Quindi è un no? Ci ignori e basta?

717

00:41:35 --> 00:41:39
JJ, è da quando siamo tornati
che voglio parlare con te.

718

00:41:39 --> 00:41:41
Dobbiamo parlare.

719

00:41:41 --> 00:41:43
Non penso ad altro.

720

00:41:44 --> 00:41:46
Solo che non posso farlo adesso.

721

00:41:48 --> 00:41:52
Ok, quindi stai dicendo
che non vuoi far parte del piano

722

00:41:52 --> 00:41:54
mentre Big John
sta per essere giustiziato.

723

00:41:54 --> 00:41:56
- Ok. È un no.
- Non posso!

724

00:41:56 --> 00:41:58
Va bene. Mi basta sapere questo.

725

00:42:00 --> 00:42:02
È solo che... Anzi, un'ultima cosa.

726

00:42:02 --> 00:42:07
Quando vedi Mike, puoi fargli sapere
che non mi dispiace per il fermasoldi?

727

00:42:07 --> 00:42:09
Ok? Digli che mi serviva.

728

00:42:09 --> 00:42:12
Quindi ringrazialo da parte mia. Grazie.

729

00:42:14 --> 00:42:16

Ma che ti prende?

730

00:42:17 --> 00:42:20

Davvero vuoi fingere che non t'importi?

731

00:42:20 --> 00:42:24

Cioè, sul serio.

Ti comporti come se non me ne importasse.

732

00:42:24 --> 00:42:25

Io ti voglio bene.

733

00:42:28 --> 00:42:29

Come?

734

00:42:31 --> 00:42:36

Kie, cioè, grazie. Ok, forte, no, senti.

735

00:42:40 --> 00:42:43

Non funzionerà, ok?

736

00:42:45 --> 00:42:48

Aiuterò il mio migliore amico
a salvare suo padre.

737

00:42:48 --> 00:42:50

Magari ci vediamo quando torno.

738

00:42:50 --> 00:42:51

Sì, forse.

739

00:42:52 --> 00:42:53

Se torno.

740

00:43:22 --> 00:43:23
Ci vediamo dopo. Ok?

741

00:43:25 --> 00:43:27
Ehi, che stai facendo?

742

00:43:27 --> 00:43:30
- Niente.
- Perché te lo sei scolato?

743

00:43:30 --> 00:43:32
- È il mio drink.
- Stai piangendo?

744

00:43:32 --> 00:43:33
Che succede?

745

00:43:33 --> 00:43:35
- Niente.
- Dimmelo.

746

00:43:36 --> 00:43:37
Cos'è successo?

747

00:43:37 --> 00:43:38
Cos'è successo?

748

00:43:38 --> 00:43:40
Mi ha tradito. Ecco cosa.

749

00:43:40 --> 00:43:44
Dopo tutto quello che ho passato,
fa sesso con Topper?

750

00:43:44 --> 00:43:48
- Ma che diavolo?

- Ti ho cercato dappertutto.

751

00:43:48 --> 00:43:51
Il tempo stringe. Andiamo.
Loro non ci servono.

752

00:43:51 --> 00:43:53
Andiamocene da qui.

753

00:44:00 --> 00:44:03
John B, che vuoi fare?
Non pensarci neanche.

754

00:44:03 --> 00:44:05
John B, sali sulla barca.

755

00:44:11 --> 00:44:12
Oh, cazzo.

756

00:44:15 --> 00:44:17
- No, non qui, amico.
- No.

757

00:44:17 --> 00:44:18
- John B!
- Scansati.

758

00:44:18 --> 00:44:20
- Non lo faremo.
- Sei fiero di te?

759

00:44:20 --> 00:44:23
- Basta!
- Stai calmo, amico.

760

00:44:23 --> 00:44:25
- Non rovinerò la loro festa.

- Ti preoccupa questo?

761

00:44:25 --> 00:44:27

- Vattene.

- Sei fiero di te?

762

00:44:27 --> 00:44:29

Per una volta, nella tua vita,

763

00:44:29 --> 00:44:32

potresti voltarti e andartene via?

764

00:44:34 --> 00:44:35

Ti prego.

765

00:44:35 --> 00:44:36

Guardami.

766

00:44:38 --> 00:44:39

Ti prego, non farlo.

767

00:44:41 --> 00:44:43

- Ehi, nessun rancore.

- Topper.

768

00:44:45 --> 00:44:46

Siamo a posto?

769

00:44:48 --> 00:44:49

No. John B, no!

770

00:44:53 --> 00:44:55

- Ti piace, Top?

- Cristo.

771

00:44:57 --> 00:44:59

Fermati, John B!

772

00:45:00 --> 00:45:02
- Fermo! Ma che fai? No!
- Sei pronto?

773

00:45:03 --> 00:45:05
Ehi, basta! Che stai facendo?

774

00:45:05 --> 00:45:07
John B! Sig. Carrera!

775

00:45:07 --> 00:45:09
- John B!
- Ehi!

776

00:45:09 --> 00:45:11
- Vattene!
- Portatelo via.

777

00:45:11 --> 00:45:13
- Vattene.
- È questo che vuoi, Mike?

778

00:45:13 --> 00:45:16
- Lascialo stare.
- Ecco cosa intendevo!

779

00:45:16 --> 00:45:19
- Andatevene tutti e due!
- Sei felice, Sarah?

780

00:45:20 --> 00:45:22
- Topper?
- Serve un medico?

781

00:45:23 --> 00:45:26

- Non si è difeso.
- Serve un medico. Chiama il 911.

782
00:45:26 --> 00:45:29
- State indietro!
- Non muovere la testa, Topper.

783
00:45:30 --> 00:45:31
Resta con me.

784
00:45:31 --> 00:45:33
Va' a cercare aiuto.

785
00:45:41 --> 00:45:44
Perché la gente fa le cose che fa?

786
00:45:44 --> 00:45:46
È una traditrice. Dovevo immaginarlo.

787
00:45:46 --> 00:45:48
Sai che cos'hai fatto?

788
00:45:48 --> 00:45:52
Non m'interessa tanto il "perché".

789
00:45:53 --> 00:45:54
Ma un'altra domanda.

790
00:45:56 --> 00:45:58
Quanto lontano puoi spingerti
sulla strada sbagliata...

791
00:46:00 --> 00:46:03
prima che sia troppo tardi
per prendere quella giusta?

792

00:46:07 --> 00:46:09
È la storia dei nostri avi.

793

00:46:09 --> 00:46:11
Me l'hanno tenuta nascosta.

794

00:46:12 --> 00:46:13
Anche mio padre.

795

00:46:19 --> 00:46:20
Questa è la mia mee-maw.

796

00:46:21 --> 00:46:23
Lei sapeva che eravamo dei Tanny.

797

00:46:25 --> 00:46:26
Che dolce.

798

00:46:26 --> 00:46:28
Mi ricorda mia nonna.

799

00:46:29 --> 00:46:30
Lei ci teneva uniti.

800

00:46:33 --> 00:46:34
Continuiamo a cercare.

801

00:46:43 --> 00:46:44
Trovato niente?

802

00:46:50 --> 00:46:53
Questo è il Tanny che possedeva
la casa di Sarah?

803

00:46:53 --> 00:46:57
Sì, Denmark Tanny. Conosci la storia.

Diventò un proprietario terriero.

804

00:46:58 --> 00:47:00

Gli sopravvissero tre figli.

805

00:47:06 --> 00:47:08

Aveva anche una figlia?

806

00:47:12 --> 00:47:13

Fa' vedere.

807

00:47:14 --> 00:47:16

Il simbolo del grano.

808

00:47:17 --> 00:47:18

Clarice Tanny.

809

00:47:19 --> 00:47:24

Sì, era sua figlia.

Crebbe nella piantagione dei Limbrey.

810

00:47:24 --> 00:47:27

Qui dev'esserci un albero genealogico.

811

00:47:28 --> 00:47:30

Non so da dove iniziare a cercare.

812

00:47:33 --> 00:47:33

Aspetta.

813

00:47:40 --> 00:47:40

Bingo.

814

00:47:49 --> 00:47:50

Eccola.

815

00:47:52 --> 00:47:53

Clarice Tanny.

816

00:47:54 --> 00:47:56

Deve averle mandato questa.

817

00:47:56 --> 00:47:58

Ma guarda, non è mai stata aperta.

818

00:47:59 --> 00:48:00

Dovrei aprirla?

819

00:48:01 --> 00:48:03

Chi potrebbe impedircelo?

820

00:48:03 --> 00:48:04

Aprila.

821

00:48:16 --> 00:48:17

"Carissima Clarice,

822

00:48:17 --> 00:48:20

mi scuso per questa lettera
che probabilmente riceverai

823

00:48:20 --> 00:48:22

dopo la mia morte."

824

00:48:23 --> 00:48:24

È di Denmark.

825

00:48:25 --> 00:48:27

"Mi scuso anche

826

00:48:27 --> 00:48:30

per non averti mai conosciuto.
Sono tuo padre."

827

00:48:31 --> 00:48:33
Non gli permisero di vederla.

828

00:48:34 --> 00:48:36
Parla dei suoi fratelli,

829

00:48:36 --> 00:48:38
dell'eredità di famiglia

830

00:48:39 --> 00:48:40
e della Royal Merchant.

831

00:48:41 --> 00:48:44
"Il prete delirava spesso,
ma in un momento di lucidità

832

00:48:44 --> 00:48:47
parlò di un idolo e di una città d'oro."

833

00:48:51 --> 00:48:54
"Credevo che fosse
la febbre a parlare, ma..."

834

00:49:04 --> 00:49:05
Oh, mio Dio.

OUTER BANKS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

OBBX13